

General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

الشروط والأحكام العامة لشراء المنتجات والخدمات

Version December 2022

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering ("Buyer") Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as statements of work (SOWs), project work order (PWO) and Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>تتضمن الاتفاقية بينكم ("المورد") وبين شركة يونيليفر جروب الطالبة ("المشتري") (يشار لهما معاً باسم "الطرفين"): هذه الشروط ("الشروط") أو اتفاقية مشتريات يونيليفر أو أي عقد آخر مع يونيليفر؛ وأي طلبات شراء ذات صلة تطلب أو تحدد مواصفات توريد خدمات أو منتجات ("طلب شراء")؛ والبنود الداعمة كعقود الشروط التجارية. وقد تتضمن عقود الشروط التجارية: بيانات العمل وأمر عمل مشروع عقود شروط تجارية مركزية يتفق عليها بين إحدى شركات مجموعة يونيليفر وإحدى شركات مجموعة المورد حيث يعمل فيها كل منهما كمحور من محاور سلسلة توريد؛ وعقود شروط تجارية محلية يتفق عليها بين مشتر ومورد؛ وعقود شراء خاصة بيونيليفر. ومن المتوقع عليه بين الطرفين أن أي بنود أو شروط غير الاتفاقية ترمي إلى الإضافة للاتفاقية أو التغيير فيها لا يكون لها أي مفعول أو أثر ما لم يوافق عليها الطرفان صراحة. وفي حال وجود تضارب بين أجزاء من الاتفاقية، تكون الأفضلية للبنود الواردة في أي عقد شروط تجارية مركزي ثم أي عقد شروط تجارية آخر ثم هذه الشروط وأخيراً أي طلب شراء.</p>
<p>1. Supply of Products and/ or Services</p>	<p>1-1 توريد المنتجات والخدمات أو أي منهما</p>
<p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1-1 يتعهد المورد بتزويد المشتري بالمنتجات ("المنتجات") و/أو الخدمات ("الخدمات") (معاً "المنتجات/الخدمات") وفقاً لأحكام الاتفاقية وبالمهارة والعناية والحرص ويُعد النظر المتوقع من مُورّد حصيف لهذاذا منتجات/خدمات.</p>
<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>1-2 إن أي بنود أو خدمات أو وظائف أو مسؤوليات غير موصوفة تحديداً في الاتفاقية وهي ضرورية منطقياً للتوريد في نطاق المنتجات/الخدمات المطلوب تسليمها مقابل السعر.</p>
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>1-3 يتعهد المورد بالالتزام بكافة السياسات (سواء قدمت له بطريقة إلكترونية أو غيرها) وبالتوصيات والمطلوبات وبالتعليمات المنطقية المقدمة له من المشتري من وقت إلى آخر. كما يتعهد المورد بالالتزام في كافة الأوقات بمتطلبات المشتري بشأن ضمان الجودة ويبقى مسؤولاً عن ضمان جودة كافة المنتجات/الخدمات.</p>
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. On termination, supplier undertakes to return or securely delete or destroy Buyer's personal data, Confidential Information and/or commercial data.</p>	<p>1-4 عند انتهاء أو إنهاء الاتفاقية (كليا أو جزئياً) لأي سبب كان، يتعهد المورد (أ) بتقديم ما قد يطلبه المشتري من مساعدة معقولة للتحويل إلى مورد جديد بشأن المنتجات/الخدمات بهدف تخفيض أي انقطاع في العمل إلى أدنى حد ممكن وضمان استمرار أعمال المشتري؛ و(ب) ويتوقف المورد عن استعمال أي منتج عمل اشتراه المشتري (سواء كان بشكله النهائي أم لا) ويسلمه للمشتري بالصيغة التي يختارها المشتري، عبر وسائط خالية من الفيروسات، في غضون 5 أيام من انتهاء أو إنهاء الاتفاقية. عند الإنهاء، يتعهد المورد بإعادة بيانات المشتري الشخصية و / أو المعلومات السرية و / أو البيانات التجارية أو حذفها أو إلغائها بشكل آمن.</p>
<p>1.5. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>في حالة الإنهاء الجزئي، يسري هذا الحكم فقط على منتج العمل المتعلق بالجزء المنتهي من الاتفاقية.</p>
<p>2. Ordering</p>	<p>2- تقديم طلبات الشراء</p>
<p>2.1. The Supplier shall be deemed to have accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p>	<p>2-1 يُعتبر أن المورد قد قبل طلب الشراء عند استلامه إلا إذا وجه إشعاراً خطياً في غضون 3 أيام من استلامه في حال كان طلب الشراء لا يتفق مع أي عقد شروط تجارية ذي صلة. ويجوز للمشتري أن يلغي طلب الشراء المرفوض كلياً أو جزئياً.</p>
<p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce Terms and Conditions available at www.unileversuppliers.com shall also apply.</p>	<p>2-2 تُطبق شروط وأحكام يونيليفر بشأن التجارة الإلكترونية المتوفرة على www.unileversuppliers.com في حال إرسال أي طلب شراء بواسطة وسيلة اتصال إلكترونية.</p>
<p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p>	<p>2-3 إذا حددت أي مراسلات (بما في ذلك رسائل البريد الإلكتروني وعقود الشروط التجارية) كمية المنتجات/الخدمات المراد شراؤها من قبل المشتري، فإن هذه الكمية تعتبر مجرد تقديرات غير ملزمة بالنسبة للمشتري، وذلك دون الإخلال بالكميات المشتراة فعلياً بموجب الاتفاقية، ما لم ينص صراحة على أنها كمية ملزمة في عقد الشروط التجارية.</p>
<p>2.4. The Buyer may forward regular forecasts of requirements to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.</p>	<p>2-4 يجوز للمشتري أن يرسل إلى المورد توقعات دورية بالمتطلبات. وتعتبر هذه التوقعات مجرد تقديرات غير ملزمة والغرض منها فقط مساعدة المورد على جدولة عملية إنتاج وتسليم المنتجات أو تقديم الخدمات، وذلك دون الإخلال بالكميات المشتراة فعلياً بموجب الاتفاقية.</p>
<p>3. Delivery, Non-Performance &</p>	<p>3- التسليم وعدم الأداء والتعويض</p>



Indemnity	
<p>3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).</p>	<p>3-1 دون الإخلال بأي حقوق للمشتري، يتعهد المورد بتوجيه إشعار فوري للمشتري إذا علم أو توقع: (أ) أنه لن يستطيع توريد المنتجات/الخدمات في الوقت المتفق عليه؛ أو (ب) أن المنتجات/الخدمات غير مطابقة لمتطلبات الاتفاقية؛ أو (ت) أي أمر يمكن أن يؤدي إلى خطر محتمل على سلامة المستهلكين ناشئ من المنتجات/الخدمات (سواء كان هذا الخطر ناتج عن عدم مطابقة المنتجات للمواصفات أم لا).</p>
<p>3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of replacement Products/Services.</p>	<p>3-2 في حال عدم مطابقة أي منتجات/خدمات لمتطلبات الاتفاقية، أو عدم تقديمها كاملة ضمن الوقت المتفق عليه، يجوز للمشتري، وفق لتقديره الخاص، أن يرفض المنتجات/الخدمات المتأخرة أو غير المطابقة و/أو أن يطلب من المورد إعادة توريد المنتجات/الخدمات غير المطابقة على نفقة المورد أو أن يلغي طلب الشراء كلياً أو جزئياً. ولا تؤثر هذه الحقوق في الرفض أو المطالبة بإعادة التوريد أو الإلغاء على أي تعويض آخر يمكن أن يستحقه المشتري، بما يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، سداد المورد لأي تكاليف زائدة يتكبدها المشتري بخصوص تأمين منتجات/خدمات بديلة.</p>
<p>3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:</p>	<p>3-3 في حال وجود (1) أي أمر يمكن أن يؤدي لخطر على سلامة المستهلكين ناشئ من المنتجات/الخدمات أو (2) طلب استرجاع أو سحب أو تدبير مشابه طوعي أو إلزامي ("استرجاع") لأي من المنتجات، يتعهد المورد بما يلي:</p>
<p>(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;</p>	<p>(أ) تقديم المساعدة المعقولة للمشتري في وضع وتطبيق خطة استرجاعية؛</p>
<p>(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.</p>	<p>(ب) حيث أمكن وبأسرع ما يمكن تقديم إشعار مسبق للمشتري وتفاصيل كاملة عن أي إجراء يتوجب عليه اتخاذه قانونياً بما يشمل التواصل مع أي جهة حكومية.</p>
<p>3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.</p>	<p>3-4 لا يحق لأي مورد، باستثناء الحد الذي يوجبه عليه أي التزام قانوني، أن يطلق باختياره أي طلب استرجاع لأي من منتجات يونيليفر دون موافقة خطية مسبقة من يونيليفر، ولا تمنع يونيليفر إعطاء مثل هذه الموافقة دون مبرر معقول.</p>
<p>3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a</p>	<p>3-5 يتعهد المورد بتحمل المسؤولية، وتعويض كافة شركات مجموعة يونيليفر والدفاع عنها وإبراء ذمتها، إزاء كافة الخسائر المتكبدة نتيجة</p>

<p>product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.</p>	<p>استرجاع منتج يتضمن المنتجات في نطاق الحد الذي يكون فيه هذا الاسترجاع بسبب المنتجات/ الخدمات، باستثناء نطاق الحد الذي تكون فيه هذه الحالات ناشئة بسبب متطلبات مواصفات المنتجات.</p>
<p>3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.</p>	<p>3-6 يؤكد المورد بأن لديه، وبأنه سيبقي لديه طوال مدة الاتفاقية، تأمين مسؤولية عامة كاف، إضافة إلى، بحسب مقتضى، تأمين مسؤولية مهنية و/أو تأمين على المنتجات و/أو تأمين آخر ويقدم أدلة مرضية على ذلك بناء على طلب المشتري.</p>
<p>4. Price and Payment</p>	<p>4- السعر والدفع</p>
<p>4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.</p>	<p>4-1 1-4 يكون سعر المنتجات/ الخدمات وفقاً لما هو منصوص عليه في الاتفاقية ("السعر") ويتضمن هذا السعر كافة تكاليف تحضيرات الشحن والتعبئة والتغليف باستثناء ضريبة القيمة المضافة أو ضريبة المبيعات أو ما يعادلها ما لم ينص عليها في المكونات التفصيلية للسعر ويتفق عليها خطياً.</p>
<p>4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on www.unileversuppliers.com</p>	<p>4-2 يجب أن تتفق الفواتير مع متطلبات إعداد الفواتير المتوفرة على الموقع الإلكتروني www.unileversuppliers.com</p>
<p>4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the day nominated or determined.</p>	<p>4-3 3-4 مدة الدفع 90 يوماً من تاريخ استلام الفاتورة أو استلام المنتجات/ الخدمات إن كان بعد ذلك، إلا إذا نُصَّ على خلاف ذلك في طلب الشراء أو عقد الشروط التجارية أو كان هناك ما يقيد ذلك بموجب قوانين إلزامية نافذة. وفي حال كان اليوم المسمى أو المحدد للدفع يوماً لا تفتح فيه البنوك أبوابها للعمل العام في البلد الذي يوجد فيه المشتري ("يوم عمل")، فيكون يوم الدفع حينئذ أول يوم عمل بعد ذلك اليوم المسمى أو المحدد.</p>
<p>5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities</p>	<p>5- الكفالات والإقرارات والتعهدات والضمانات</p>
<p>The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:</p>	<p>يقر المورد ويضمن ويتعهد للمشتري بما يلي:</p>
<p>5.1. it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licences, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.</p>	<p>5-1 أنه يمتلك المهارة والخبرة والمعرفة والكوادر والمنشآت اللازمة لإنجاز التزاماته بموجب هذه الاتفاقية. وأن المورد يمتلك و/أو يولي كافة التراخيص وحقوق الملكية الفكرية والتصاريح والموافقات المطلوبة لتنفيذ وأداء وإنجاز التزاماته بموجب هذه الاتفاقية.</p>
<p>5.2. at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or</p>	<p>5-2 أنه عند تقديم المنتجات/ الخدمات، بحسب مقتضى، يجب (أ) توريدها أو تصنيعها وفقاً لمواصفات هذه</p>

<p>manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer</p> <p>(b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;</p>	<p>المنتجات/الخدمات التي يوافق عليها أو يقدمها المشتري ("المواصفات")، وأن (ب) تكون ذات نوعية جيدة (ت) خالية من أي عيوب، و(ث) ومناسبة للغرض المتوقع استخدامها له منطقياً و(ج) ألا يكون عليها أي رهون أو مطالبات أو تعهدات أو التزامات أخرى.</p>
<p>5.3. the Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;</p>	<p>3-5 أن المنتجات/ الخدمات وتوريدتها وتأمين الحصول عليها وتصنيعها وتعبئتها وبيعها وتسليمها واستخدامها من قبل المشتري لا ينتهك حقوق الملكية الفكرية لأي طرف ثالث. وفي حال ادعاء طرف ثالث بوجود انتهاك لحقوق الملكية الفكرية بما يخالف هذه الاتفاقية، يتحمل المورد المسؤولية ويقوم بتعويض كافة شركات مجموعة يونيليفر والدفاع عنها وإبراء ذمتهما إزاء كافة الخسائر المتكبدة في ما يتصل بهذه الدعوى؛</p>
<p>5.4. it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements ("Applicable Laws") in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilise the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.</p>	<p>4-5 أن المورد يمثل، وأن المنتجات/ الخدمات المعنية تمثلت، لكافة القوانين ذات الصلة، التي تشمل على سبيل المثال لا الحصر المتطلبات الحكومية والقانونية والتنظيمية والمهنية النافذة ("القوانين النافذة") في بلدان تصنيع وتوريد واستلام المنتجات/ الخدمات وأي بلدان يتم إخطاره بها كون المشتري سيستخدم المنتجات/ الخدمات فيها أو يبيع فيها منتجات تتضمن المنتجات، وأن يقدم المورد للمشتري المعلومات الضرورية المطلوبة من قبل المشتري كي يتمكن من استعمال المنتجات/ الخدمات بما يتفق مع القوانين النافذة.</p>
<p>6. Responsible Partner Policy Requirements and USQS:</p>	<p>6- متطلبات سياسة الشريك المسؤول ونظام تأهيل موردي يونيليفر:</p>
<p>All references to "You" under this clause are hereby deemed to mean the Supplier.</p> <p>6.1. (a) You confirm that you have read Unilever's Responsible Partner Policy ("RPP") as found at http://www.unilever.com/responsible-partner-policy and understand that it replaces all previous versions of the Responsible Sourcing Policy, Supplier Code or Responsible Business Partner Policy. You represent that you have your own codes of conduct and associated policies and procedures that are consistent with the requirements of the RPP. You therefore agree that you shall ensure that, by the implementation of your own codes of conduct and associated policies and procedures, you and each of your affiliated group companies</p>	<p>تعتبر جميع الإشارات إلى "انتم" بموجب هذا البنود على أنها الموردين.</p> <p>6.1 (أ) أنتم تؤكدون أنكم قد قرأتم سياسة الشريك المسؤول ("RPP") لشركة يونيليفر كما هي واردة في http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy وتفهمون أنها تحل محل جميع الإصدارات السابقة من سياسة التوريد المسؤول أو مدونة المورّد أو سياسة شريك العمل المسؤول. وتقررون بأن لديكم مدونات سلوك خاصة بكم ولها سياسات وإجراءات مرتبطة بها تتوافق مع متطلبات سياسة الشريك المسؤول. ولذلك، فإنكم تضمنون، عن طريق تنفيذ مدونة السلوك الخاصة بكم والسياسات والإجراءات المرتبطة بها، قدرتكم وكل شركة من شركات المجموعة التابعة لكم على تلبية جميع متطلبات سياسة الشريك</p>

<p>each can and that you shall meet or exceed all of the requirements of the RPP, inclusive of:</p> <p>(i) Mandatory Requirements;</p> <p>(ii) related Mandatory Management Systems; and</p> <p>(iii) as they become binding under the terms of the RPP, the Future Mandatory Requirements.</p> <p>These three types of requirements are each set-out in the RPP (and are individually and together "RPP Requirements").</p> <p>(b) You must on request by Unilever register with the supplier assurance and compliance system, referred to as the Unilever Supplier Qualification System ("USQS") or other applicable onboarding platform for downstream partners and any other non-supplier third parties, and complete any steps required to achieve compliance under such platform, including re-registering and updating information related to your organisation and (at your cost) any third-party audits as or when required by Unilever and to rectify any non-compliance identified in such audits within a timeframe stipulated by Unilever.</p>	<p>المسؤول أو أكثر، بما في ذلك:</p> <p>(i) المتطلبات الإلزامية؛</p> <p>(ii) نظم الإدارة الإلزامية ذات الصلة؛</p> <p>(iii) ولأنها تصبح ملزمة بموجب شروط سياسة الشريك المسؤول، فعليكم الوفاء بالمتطلبات الإلزامية المستقبلية.</p> <p>وتترد هذه الأنواع الثلاثة من المتطلبات في سياسة الشريك المسؤول (وهي "متطلبات سياسة الشريك المسؤول" بشكل فردي وجماعي).</p> <p>ب. عليكم التسجيل في نظام ضمان الموردين والامتثال له، بناءً على طلب من شركة يونيليفر، والمشار إليه باسم نظام تأهيل موردي شركة يونيليفر ("USQS") أو أي نظام تشغيل آخر لشركاء آخرين وأي أطراف أخرى غير موردة، وعليكم إكمال أي خطوات مطلوبة لتحقيق الامتثال بموجب هذا النظام الأساسي، بما في ذلك إعادة تسجيل وتحديث المعلومات المتعلقة بمتطلباتكم (على نفقتكم) وأي عمليات مراجعة حسابات من طرف ثالث حسب أو عندما تطلب شركة يونيليفر ذلك، وتصحيح أي عدم امتثال يتم تحديده في عمليات مراجعة الحسابات هذه ضمن إطار زمني تحدده شركة يونيليفر.</p>
<p>6.2. ABC Requirements</p> <p>(a) Without limiting any of the RPP Requirements, you represent and undertake that:</p> <p>(i) At the date of the entering into force of the Agreement, you, your directors, officers or employees have not offered, promised, given, authorized, solicited or accepted any undue pecuniary or other undue advantage of any kind (or implied that they will or might do any such thing at any time in the future) in any way connected with the Agreement and that you have taken reasonable measures to prevent subcontractors, agents or any other third parties subject to your control or determining influence, from doing so.</p> <p>(ii) At all times in connection with and throughout the course of the Agreement and thereafter, you will comply with and that you will take reasonable measures to ensure that your subcontractors, agents or other third parties subject to your control or determining influence, will comply with Part I of the ICC Rules on Combating Corruption 2011, which is hereby incorporated by reference into the Agreement, as if written out in the Agreement in full.</p> <p>(iii) No payment shall be made by</p>	<p>6.2 متطلبات ABC</p> <p>(أ) بدون تقييد أي من متطلبات سياسة الشريك المسؤول، أنتم تقررون وتتعهدون بما يلي:</p> <p>(i) بأنكم، وحتى تاريخ دخول الاتفاقية حيز النفاذ، لم تقدموا أنتم أو مندوبكم أو مسؤوليكم أو موظفيكم عرضاً أو قطعتم وعداً أو أعطيتهم أو سمحتم أو طلبتم أو قبلتم أي مبلغ مالي غير مستحق أو أي ميزة أخرى غير مستحقة من أي نوع (أو أقررتهم ضمناً أنهم سيفعلون أو قد يفعلون أي شيء من هذا القبيل في أي وقت في المستقبل) بأي طريقة مرتبطة بالاتفاقية وأنكم اتخذتم تدابير معقولة لمنع المتعاقدين من الباطن أو الوكلاء أو أي أطراف ثالثة أخرى خاضعة لسيطرتكم أو نفوذكم من القيام بذلك.</p> <p>(ii) وسوف تمثلون وتتخذون تدابير معقولة لضمان امتثال المتعاقدين من الباطن أو الوكلاء أو الأطراف الثالثة الأخرى الخاضعة لسيطرتكم أو نفوذكم المحدد للجزء 1 من قواعد المحكمة الجنائية الدولية المتعلقة بمكافحة الفساد لعام 2011، في جميع الأوقات فيما يتعلق بالاتفاقية وطوال فترة سريانها وبعد ذلك والتي أدمجت بموجب هذه المادة بالرجوع إلى الاتفاقية، كما لو كانت مكتوبة في الاتفاقية بالكامل.</p> <p>(iii) إن دفعوا أنتم أو الشركات التابعة لمجموعتكم أي مدفوعات، تصدر منكم أو من المتعاقدين من الباطن أو الوكلاء أو الأطراف الثالثة الأخرى، لأي شخص لأي سبب نيابة عن مجموعة شركات يونيليفر أو لصالحها، والتي لم يتم تسجيلها بشكل صحيح وديق في دفاتركم وسجلاتكم، بما في ذلك المبلغ والغرض والمستلم، ويجب الاحتفاظ بها جميعاً مع الوثائق الداعمة.</p>

<p>you, your group affiliated companies, by subcontractors, agents or other third parties to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of a Unilever Group company which is not properly and accurately recorded in your books and records, including the amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation.</p>		<p>shall be deemed always to include such laws or regulations in force at the time within the European Union, the United Kingdom, the United States of America. Without limiting the foregoing, in connection with your performance of the contract documents, you shall: (1) not transact (directly or indirectly) with a Restricted Party; and (2) not source (directly or indirectly) any goods or services from a jurisdiction subject to comprehensive sanctions. For territories regarded by Unilever as medium or higher risk territories, as the same are listed from time to time on https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/, you agree to promptly disclose for medium or higher-risk territories all information requested reasonably by Unilever in order to verify your compliance with this paragraph along the entire value chain, so as to verify that no breach of Trade Control Laws has occurred or is occurring.</p> <p>(c) Without limiting other requirements, you must (at your own cost) maintain comprehensive, accurate and reliable records of all activities undertaken to comply with the foregoing Economic Sanctions Requirements, evidencing in particular your screening of counterparties and their paying and remitting banks at each stage of the value chain for the involvement of Restricted Parties. You shall promptly alert Unilever to any known potential or apparent violations of any of the Economic Sanctions Requirements and cooperate in any investigation or remedial action.</p>	<p>المعلومات التي تطلبها شركة يونيليفر منطقيًا عن المناطق ذات المخاطر المتوسطة أو أعلى، من أجل التحقق من امتثالكم لهذه الفقرة على طول سلسلة الإمدادات بأكملها، وذلك للتحقق من عدم حدوث أي خرق لقوانين الرقابة التجارية سواء أكان في الماضي أم الآن.</p> <p>(ج) عليكم (على نفقتكم الخاصة) الاحتفاظ بسجلات شاملة ودقيقة وموثوقة لجميع الأنشطة التي تقومون بها للامتثال لمتطلبات العقوبات الاقتصادية السابقة دون تقييد المتطلبات الأخرى، مما يثبت أنكم فحصتم الأطراف المقابلة ومصارييف الدفع والتحويل في كل مرحلة من مراحل سلسلة الإمدادات لإشراك الأطراف المقيدة. يجب عليكم تنبيه شركة يونيليفر على الفور بأي انتهاكات محتملة أو ظاهرة معروفة لأي من متطلبات العقوبات الاقتصادية والتعاون في أي تحقيق أو إجراء تصحيحي.</p>
<p>6.3. Economic Sanctions Compliance Requirements</p> <p>The requirements within (a), (b) and (c) here below are the "Economic Sanctions Requirements":</p> <p>(a) You represent and warrant on the date of this Agreement, on the date of any invoice issued under this Agreement or a related PO, on each date on which each shipment or delivery of products, services and/or materials is dispatched and on each date on which any invoice is settled, that you are: (1) not named on a governmental asset freezing or restricted list, including but not limited to: the United Kingdom Consolidated List of Sanctions Targets, the European Union Consolidated List of Persons, Groups, and Entities subject to EU financial sanctions and the United States Specially Designated Nationals and Blocked Persons List; (2) not organized under the laws of, or providing services or goods from, a jurisdiction subject to comprehensive sanctions; and (3) not controlled, or owned (directly or indirectly) 50% or more in the aggregate, by one or more of any of the foregoing (together, "Restricted Party"), and (4) has not breached any Trade Control Laws.</p> <p>(b) You agree to comply with all applicable Trade Control Laws, including those relating to the direct or indirect use, diversion, trade, export or re-export of products, services and/or materials (including any regulations prohibiting drugs and weapons manufacture). "Trade Control Laws" means all applicable trade or economic sanctions or embargoes, controls on the imports, export, re-export, use, sale, transfer, trade, or otherwise disposal of goods, services or technology, anti-boycott legislation or similar laws or regulations, rules, restrictions, licenses, orders or requirements in force from time to time, or applicable to the use of a currency or a method or route of payment, as the same may be applicable directly or indirectly to you or your value chain. Such laws</p>	<p>6.3 متطلبات الامتثال للعقوبات الاقتصادية</p> <p>المتطلبات ضمن أ. وب. ج. فيما يلي هي "متطلبات العقوبات الاقتصادية:"</p> <p>(أ) أنتم تقررون وتتعهدون في تاريخ هذه الاتفاقية، وفي تاريخ أي فاتورة صادرة بموجب هذه الاتفاقية أو بموجب أمر شراء ذي صلة، وفي كل تاريخ يتم فيه إرسال شحنة أو تسليم منتجات و/أو خدمات و/أو مواد وفي كل تاريخ تمت فيه تسوية أي فاتورة، أنكم: (1) غير مذكورين في قائمة تجريد الأصول الحكومية أو قائمة مقيدة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: القائمة الموحدة لأهداف العقوبات في المملكة المتحدة، والقائمة الموحدة للأفراد والمجموعات والكيانات الخاضعة لعقوبات الاتحاد الأوروبي المالية وقائمة الأشخاص المعيّنين بشكل خاص والأشخاص المحظورين في الولايات المتحدة؛ و (2) وغير منسبين بموجب قوانين في ولاية قضائية أو تقدمون خدمات أو سلعا منها تخضع لعقوبات شاملة؛ و (3) غير خاضعين للرقابة أو مملوكين (بشكل مباشر أو غير مباشر) بنسبة 50% أو أكثر بالمجمل، لوحد أو أكثر من أي مما سبق (يشار إليها معا باسم "الطرف المقيد")، و (4) لم تنتهكوا أي قوانين لمراقبة التجارة.</p> <p>(ب) أنتم توافقون على الامتثال لجميع قوانين الرقابة التجارية المعمول بها، بما في ذلك القوانين المتعلقة بالاستخدام المباشر أو غير المباشر أو التحويل أو التصدير أو إعادة تصدير المنتجات و/أو الخدمات و/أو المواد (بما في ذلك أي لوائح تحظر المخدرات وتصنيع الأسلحة). ويُقصد بمصطلح "قوانين مراقبة التجارة" جميع العقوبات أو الحظر التجاري أو الاقتصادي المطبق، أو الرقابة المفروضة على الواردات، أو الصادرات، أو إعادة التصدير، أو الاستخدام، أو البيع، أو النقل، أو التجارة، أو التخلص من السلع أو الخدمات أو التكنولوجيا، أو التشريعات المناهضة للمقاطعة أو ما شابه ذلك من قوانين أو لوائح أو قواعد أو قيود أو تراخيص أو أوامر أو متطلبات سارية من وقت لآخر أو المطبقة على استخدام عملة أو طريقة أو طريقة دفع، وحيث قد ينطبق ذلك بشكل مباشر أو غير مباشر عليكم أو على سلسلة الإمدادات الخاصة بكم. وتعتبر هذه القوانين أنها تتضمن دائما مثل هذه القوانين أو اللوائح السارية في ذلك الوقت داخل الاتحاد الأوروبي والمملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية. دون تقييد ما سبق، فيما يتعلق بآدابكم لمستندات العقد، يجب عليكم: (1) عدم التعامل (بشكل مباشر أو غير مباشر) مع طرف محظور؛ و (2) ألا تصدرون (بشكل مباشر أو غير مباشر) أي سلع أو خدمات من المناطق التي تعتبرها شركة يونيليفر ذات مخاطر متوسطة أو عالية، والتي يتم سدها من وقت لآخر على https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/ فأنكم توافقون على الإفصاح فورًا عن جميع</p>	<p>6.4. Breach of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements</p> <p>(a) You shall promptly alert Unilever:</p> <p>(i) regarding any known potential or apparent violations of any of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements, and cooperate in any investigation thereof and remedial action;</p> <p>(ii) if a public official (or a person who has been a public official within the previous two years) becomes a significant shareholder (>25% shareholding), a member of the senior management team, member of the Board of Director, or key individual in your company group or in an associated person, including subcontractors who will be responsible for the provision of goods / services to Unilever; and</p> <p>(iii) if, at any point, you are unable</p>	<p>6.4 انتهاك متطلبات سياسة الشريك المسؤول أو ABC أو العقوبات الاقتصادية</p> <p>(أ) يجب عليكم تنبيه يونيليفر على الفور:</p> <p>(i) بأي انتهاكات محتملة أو ظاهرة معروفة، لأي من متطلبات سياسة الشريك المسؤول أو ABC أو العقوبات الاقتصادية، والتعاون في أي تحقيق فيها واتخاذ إجراءات تصحيحية؛</p> <p>(ii) في حال أصبح موظف عام (أو شخص كان موظفًا عامًا خلال العامين الماضيين) مساهمًا هامًا (امتلك أكثر من 25% من الأسهم)، أو عضوًا في فريق الإدارة العليا، أو عضوًا في مجلس الإدارة، أو فردًا رئيسيًا في مجموعة شركاتكم أو شريكًا لشخص مرتبط بكم، بما في ذلك المتعاقدون من الباطن الذين سيكونون مسؤولين عن توفير السلع والخدمات لشركة يونيليفر؛</p> <p>(iii) في حال كنتم، في أي وقت، غير قادرين على تلبية أو الامتثال لوحد أو أكثر من متطلبات سياسة الشريك المسؤول أو ABC أو متطلبات العقوبات الاقتصادية.</p>

<p>to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p> <p>(b) If any member of your company group fails to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, you shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will occur again.</p> <p>(c) If Unilever has a reasonable basis to believe that a member of your company group or any subcontractor of the same is not in compliance with or does not meet one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, or where concerns arising out of a confirmed breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, then Unilever shall have the right, exercisable at Unilever's sole discretion:</p> <p>(i) to suspend by notice, without Unilever Group company liability arising, immediately any and all services and payments under any purchase order and/or this Agreement; and/or</p> <p>(ii) to terminate without Unilever Group company liability arising, immediately on notice any purchase order and/or this Agreement.</p> <p>(d) Without limiting the rights under this clause, any breach of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements shall be rectified by you at your cost within the timeframe stipulated by Unilever and shall be prevented from re-occurrence.</p> <p>(e) You agree to indemnify and hold each Unilever Group company and their officers harmless against all costs, claims, damages and expenses which Unilever Group companies or their contractors may be liable for or suffer, including fines and costs of defence, and settlements payable to an entity or person, due to any alleged or actual failure by you or your company group to comply with or failure to meet one or more of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p>	<p>ب. في حال فشل أي عضو في مجموعة شركتكم في تلبية أو الامتثال لوحد أو أكثر من متطلبات سياسة الشرك الممسؤول أو ABC و متطلبات العقوبات الاقتصادية، ثم اعتبرت شركة يونيليفر أن ذلك الانتهاك يمكن تصحيحه، يجب عليكم اتخاذ جميع الخطوات الأخرى على النحو المنطقي الذي تشترط به شركة يونيليفر لتصحيح الانتهاك، بما في ذلك تنفيذ الإجراءات المناسبة حتى لا يحدث مثل هذا الانتهاك مرة أخرى.</p> <p>ت. في حال كان لدى شركة يونيليفر حجة معقولة للاعتقاد بأن أحد أعضاء مجموعة شركتكم أو أي متعاقد من الباطن لا يمتثل أو لا يفي بواحد أو أكثر من متطلبات سياسة الشرك الممسؤول أو ABC أو متطلبات العقوبات الاقتصادية، أو عند الخوف من حدوث انتهاك مؤكد ولا يمكن معالجة الانتهاك وفقاً للمتطلبات الموضحة أعلاه، عندئذ يكون لشركة يونيليفر الحق، الذي يمكن ممارسته وفقاً لتقدير شركة يونيليفر وحدها، بما يلي:</p> <p>(i) الإيقاف فوراً عن طريق إشعاره، دون أن تنشأ مسؤولية على مجموعة شركة يونيليفر، عن أي وجميع الخدمات والمدفوعات بموجب أي أمر شراء و/أو هذه الاتفاقية؛ و/أو</p> <p>(ii) الإنهاء، دون أن تنشأ أي مسؤولية على مجموعة شركة يونيليفر، فور إشعار عن أي أمر شراء و/أو هذه الاتفاقية.</p> <p>ث. بدون تقييد الحقوق المنصوص عليها في هذا البند، يجب عليكم تصحيح أي انتهاك لمتطلبات سياسة الشرك الممسؤول أو ABC أو العقوبات الاقتصادية، وعلى نفقتكم، ضمن الإطار الزمني الذي تحدده شركة يونيليفر ويجب عدم تكرار ذلك.</p> <p>ج. أنتم توافقون على تعويض كل شركة من مجموعة شركات يونيليفر ومسؤوليها، وإبراء ذمتهم من جميع التكاليف والمطالبات والأضرار والمصروفات التي قد تتحملها مجموعة شركات يونيليفر أو مفاولوها، بما في ذلك الغرامات وتكاليف الدفاع، والتسويات المستحقة لكيان أو لشخص، بسبب أي فشل مزعوم أو فعلي وقع منكم أو من مجموعة شركتكم في الامتثال أو الفشل في تلبية واحد أو أكثر من متطلبات سياسة الشرك الممسؤول أو ABC أو متطلبات العقوبات الاقتصادية.</p>	<p>amend and update the RPP, ABC and Economic Sanctions Requirements, and shall inform you of such amendments and updates, at no cost to Unilever. If you are not then able to meet one or more of the requirements imposed by the amendments or updates, then you must contact Unilever within 8-weeks of Unilever informing of such amendment or update in order to agree with Unilever an implementation plan and schedule for such requirements. Where any failure to meet or failure to comply with RPP, ABC, and Economic Sanctions Requirements leads to a breach of applicable law by you, you must inform Unilever and comply with the requirement and the applicable law immediately.</p> <p>Notwithstanding the conflict provisions of these Terms, Parties agree that (i) where a Unilever Purchasing Agreement, Unilever contract or other written contract exists, where such written contract does not explicitly refer to the RPP, or (ii) in the absence of any written agreement, that this clause shall apply. Where parties have any agreed deviations to the RPP, such agreed RPP shall be incorporated into these terms and shall prevail in the event of conflict with the RPP.</p>	<p>و ABC و متطلبات العقوبات الاقتصادية، وعليها إبلاغكم بهذه التعديلات والتحديثات، بدون أي تكلفة على شركة يونيليفر. إذا لم تتمكنوا بعد ذلك من تلبية واحد أو أكثر من المتطلبات التي تفرضها التعديلات أو التحديثات، فيجب عليكم الاتصال بشركة يونيليفر في غضون 8 أسابيع من إبلاغ شركة يونيليفر بهذا التحديث أو التحديث من أجل الاتفاق مع شركة يونيليفر على خطة تنفيذ وجدول زمني لهذه المتطلبات. عندما يؤدي أي إخفاق في تلبية متطلبات سياسة الشرك الممسؤول و ABC و العقوبات الاقتصادية أو عدم الامتثال لها إلى انتهاك للقانون المعمول به، فيجب عليكم إبلاغ شركة يونيليفر والامتثال للمتطلبات والقانون المعمول به على الفور.</p> <p>بصرف النظر عن وجود تعارض في أحكام هذه الشروط، يوافق الأطراف على أنه (1) في حالة وجود اتفاقية شراء لشركة يونيليفر أو عقد لشركة يونيليفر أو عقد مكتوب آخر، حيث لا يشير هذا العقد المكتوب صراحة إلى سياسة الشرك الممسؤول، أو (2) في حالة عدم وجود أي اتفاقية شراء مكتوبة فإن هذا الشرط ينطبق. عندما يكون لدى الأطراف أي انحرافات متفق عليها عن سياسة الشرك الممسؤول، يجب منح سياسة الشرك الممسؤول المتفق عليها في هذه الشروط وفي حالة تعارضت مع سياسة الشرك الممسؤول فإن هذه الشروط تسود.</p>
<p>6.5. Update of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements:</p> <p>Unilever may from time to time</p>	<p>6.5 تحديث متطلبات سياسة الشرك الممسؤول أو ABC أو العقوبات الاقتصادية</p> <p>يحق لشركة يونيليفر من وقت لآخر تعديل وتحديث متطلبات سياسة الشرك الممسؤول</p>	<p>6.6. Conflict Minerals</p> <p>Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p>6.6 المعادن من مناطق الصراعات</p> <p>يجب على المورد إكمال استبيان تقدمه شركة يونيليفر من وقت لآخر، مُصمَّم لتحديد الوجود المحتمل "المعادن من مناطق الصراعات" (على النحو المحدد بموجب القوانين المعمول بها) في أي منتجات. إذا قدمت شركة يونيليفر طلباً استناداً إلى نتائج هذا الاستبيان، يجب على المورد إجراء العناية الواجبة المناسبة على سلسلة الإمدادات الخاصة به من أجل تحديد الوجود الفعلي للمعادن ومنشأها من منطقة الصراعات في أي منتج في موعد لا يتجاوز ثلاثين (30) يوماً بعد كل سنة تقويمية. قد لا تطلب شركة يونيليفر من المورد إكمال استبيان إذا قررت يونيليفر أن العناصر التي يوفرها المورد لا تحتوي على معادن من مناطق الصراعات.</p>
<p>7. Confidentiality</p> <p>7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.</p>	<p>7- السرية</p> <p>7-1 سيكشف المشتري للمورد أو يوفر له معلومات تتعلق بأعمال أو منتجات مجموعة يونيليفر ("معلومات سرية"). كما يعتبر وجود هذه الشروط والاتفاقية ومحتواها معلومات سرية أيضاً.</p>	<p>7.2. The Supplier undertakes (a) to</p>	<p>7-2 يتعهد المورد (أ) بالحفاظ على</p>

<p>keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.</p>	<p>المعلومات السرية في سرية تامة و (ب) عدم استخدام أي معلومات سرية لأي غرض غير ما يقتضيه الإمتثال للالتزامات بموجب هذه الاتفاقية و (ت) وعدم الإفصاح عن أي معلومات سرية لأي شخص غير مسؤوليه وموظفيه، إلا في الحدود الضرورية لغرض القيام بالالتزامات بموجب هذه الاتفاقية. ولا ينطبق هذا التعهد في الحدود التي تكون فيها المعلومات السرية معلومات متاحة للعموم دون إخلال من جانب المورد، أو إذا كان المورد ملزماً بالكشف عنها بموجب القانون. وتعتبر أي مخالفة من جانب مسؤولي المورد أو موظفيه للالتزامات بموجب هذه الفقرة مخالفة من جانب المورد. وباستثناء الحدود التي تفرضها القوانين النافذة أو ما يلزم للقيام بالالتزامات المتبقية بموجب الاتفاقية، يجب على المورد إعادة كافة المعلومات السرية إلى المشتري أو إتلافها، إن طلب منه ذلك، عند إنهاء أو انتهاء الاتفاقية.</p>	<p>reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.</p>	<p>في الحدود الضرورية منطقياً كي تتمكن أي شركة من شركات مجموعة يونيليفر والموردين وشركات التعبئة وإعادة التعبئة المعنية المتعاقدة معها من استعمال الملكية الفكرية المخصصة المملوكة أو المرخصة لإحدى شركات مجموعة يونيليفر ("الملكية الفكرية ليونيليفر") بموجب هذه الاتفاقية من أجل استحداث المنتجات والخدمات أو استخدامها أو تعديلها أو إيجها أو تطويرها أو توزيعها.</p>
<p>8. Intellectual Property Rights</p>	<p>8- حقوق الملكية الفكرية</p>	<p>8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.</p>	<p>3-8 يجب على المورد (أ) أن يورد كافة المنتجات والخدمات التي تتطلب الملكية الفكرية ليونيليفر حصرياً لكل مشتري و (ب) يجب عليه هو، وأن يوجب على الكيانات التابعة له، عدم توريد هذه المنتجات/الخدمات أو أي مكونات تتضمن حقوق ملكية فكرية ليونيليفر (أو أي منتجات تشتمل على حقوق ملكية فكرية ليونيليفر) أو السماح بتقديمها أو توزيعها أو بيعها، بشكل مباشر أو غير مباشر، لأي شخص من غير شركات مجموعة يونيليفر أو غير طرف ثالث تسميه إحدى شركات مجموعة يونيليفر، بما في ذلك شركات التصنيع والتعبئة وإعادة التعبئة ("الطرف الثالث"). ويجب ألا يقوم أي مورد ببيع أي منتجات مشابهة أو مقلدة أو مضللة أو فائضة تحتوي على أو تتضمن أي من حقوق الملكية الخاصة بيونيليفر.</p>
<p>8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but excluding the Supplier's Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free license (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.</p>	<p>8-1 يبقى كل طرف المالك لكافة حقوق الملكية الفكرية التي يملكها قبل بدء العلاقة مع الطرف الآخر بصورة مستقلة أو نشأت خارج إطار هذه العلاقة (الملكية الفكرية الخلفية). ويبقى المشتري المالك لحقوق الملكية الفكرية، الحالية والمستقبلية، المتعلقة أو الناشئة في سياق قيام المورد بالالتزامات بموجب هذه الاتفاقية، وبناء عليه يتنازل المورد للمشتري بضمناً ملكية كاملة عن حقوق الملكية الفكرية في المنجزات المسلمة، بما يشمل أي تعديلات مخصصة على المنتجات/الخدمات، لكن باستثناء الملكية الفكرية الخلفية للمورد. وفي حال كان التنازل عن الملكية غير ممكن قانونياً، يمنح المورد بموجب هذه الاتفاقية ويتنذر منح كافة الأطراف الأخرى لشركة يونيليفر/المشتري ترخيصاً دائماً عالمياً النطاق لا مراجعة فيه وغير حصري ويمكن التنازل عنه وبدون مقابل (مع الحق الكامل بترخيصه من الباطن) لاستخدام المنتجات/الخدمات أو إعادة إنتاجها أو استغلالها أو تعديلها أو التغيير فيها أو دمجها دون قيود. وبالنسبة لكافة الأعمال الخاضعة لحقوق التأليف المنشأة بموجب هذه الاتفاقية، يجب على المورد إعداد وحفظ استمارة سجل لحقوق التأليف تتضمن كافة المعلومات الضرورية المتضمنة للمؤلف والعمل وتاريخه ومكانه.</p>	<p>8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.</p>	<p>4-8 يحرص المورد على اعتبار كافة المواد الميبية أو قديمة الطراز أو الفائضة المحتوية على حقوق ملكية فكرية ليونيليفر مواداً غير مناسبة للاستخدام. ويجب على المورد تقديم دليل على الإمتثال لهذا البند عندما يطلب المشتري ذلك.</p>
<p>8.2. Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent</p>	<p>8-2 يجب على كل مورد أن يعطي الإذن باستخدام الملكية الفكرية الخلفية الخاصة به وبالجهات التابعة له، وذلك</p>	<p>9. Data Protection and Privacy</p> <p>9.1. The definitions below will have the following meaning: "Controller", "Personal Data Breach" "Data Subject", "Personal Data" "Processing" (including the derivatives "Processed" and "Process") and "Processor", have the meanings given in the GDPR or, where relevant, the meaning of the essentially equivalent terms in other applicable Data Protection Laws; "Data Protection Laws" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including: (i) European Parliament Regulation (EU) 2016/679 (the "GDPR"); (ii) any corresponding national laws or regulations; (iii) the California Consumer Privacy Act, Cal. Civ. Code §§ 1798.100 et seq (the "CCPA"); and (iv) corresponding guidance, codes or certification mechanisms of the relevant regulatory authority regarding such laws; "including", "includes" means "including/includes without</p>	<p>9. حماية البيانات والخصوصية</p> <p>9.1. التعريفات أدناه سيكون لها المعنى التالي: "المتحكم في البيانات" و "خرق البيانات الشخصية" و "موضوع البيانات" و "البيانات الشخصية" و "المعالجة" (بما في ذلك المشتقات "المعالجة" و "المعالج" و "المعالجة") و "المعالج"، لها المعاني الواردة في اللائحة العامة لحماية البيانات أو، عند الاقتضاء، معنى المصطلحات المكافئة بشكل أساسي في قوانين حماية البيانات الأخرى المعمول بها؛ "قوانين حماية البيانات" تعني أي قانون معمول به يتعلق بمعالجة وخصوصية واستخدام البيانات الشخصية بما في ذلك: (1) لائحة البرلمان الأوروبي (الاتحاد الأوروبي) 679/2016 ("GDPR")؛ (2) أي قوانين أو لوائح وطنية مقابلة؛ (3) قانون خصوصية المستهلك في كاليفورنيا، Cal. سيف. القانون §§ 1798.100 وما يليها ("CCPA")؛ و (4) الإرشادات أو المدونات أو آليات التصديق المقابلة للسلطة التنظيمية</p>

<p>limitation"; "UPD" means Personal Data provided or made available to Supplier by (or collected or created for) UGC or a Buyer in connection with this Agreement.</p>	<p>ذات الصلة فيما يتعلق بهذه القوانين ؛ "بما في ذلك" ، "يشمل" يعني "بما في ذلك / يشمل على سبيل المثال لا الحصر" ؛ "UPD" تعني البيانات الشخصية المقدمة أو المتاحة للمورد بواسطة (أو تم جمعها أو إنشائها من أجل) UGC أو المشتري فيما يتعلق بهذه الاتفاقية.</p>
<p>9.2. Reference to laws includes subordinate legislation and means that law as amended or re-enacted from time to time.</p>	<p>9.2. تتضمن الإشارة إلى القوانين تشريعات ثانوية وتعني ذلك القانون بصيغته المعدلة أو المعاد سنه من وقت لآخر.</p>
<p>9.3. A reference to UGC in this clause means UGC or the Buyer that is the Controller of the relevant Personal Data for the particular Processing.</p>	<p>9.3. تشير الإشارة إلى UGC في هذا البند إلى UGC أو المشتري الذي يتحكم في البيانات الشخصية ذات الصلة للمعالجة المعينة.</p>
<p>9.4. For the Services, the Supplier is a Processor acting only on UGC's documented instructions. The context for and purposes of Processing UPD is the Supplier's provision of the Services under this Agreement. It will include all Processing activities required to perform the Services, will relate to various categories of Personal Data (which may include personal and contact details, employment information, marketing information, financial or payment details) and will affect Data Subjects (which may include UGC employees and staff, customer and clients), as more particularly recorded by the parties. No special categories of Personal Data will be Processed without UGC's prior written approval. UPD shall be Processed for the Agreement duration and following termination or expiry as required to comply with the deletion/return obligations below.</p>	<p>9.4. بالنسبة للخدمات ، فإن المورد هو معالج يعمل فقط بناءً على التعليمات الموثقة من UGC. سياق وأغراض معالجة UPD هو توفير المورد للخدمات بموجب هذه الاتفاقية. ستشمل جميع أنشطة المعالجة المطلوبة لأداء الخدمات ، وستتعلق بفئات مختلفة من البيانات الشخصية (والتي قد تشمل التفاصيل الشخصية وتفاصيل الاتصال ، ومعلومات التوظيف ، ومعلومات التسويق ، والتفاصيل المالية أو تفاصيل الدفع) وستؤثر على مواضيع البيانات (التي قد تشمل UGC الموظفين والموظفين والعملاء والعملاء) ، كما هو مسجل بشكل خاص من قبل الأطراف. لن تتم معالجة أي فئات خاصة من البيانات الشخصية بدون موافقة كتابية مسبقة من UGC. يجب معالجة UPD لمدة الاتفاقية وبعد الإنهاء أو انتهاء الصلاحية كما هو مطلوب للائتمان لالتزامات الحذف / الإرجاع أدناه.</p>
<p>9.5. The parties may, individually as separate Controllers, need to Process Personal Data of each other's representatives. The Supplier may also Process UPD for the purposes of providing the Services as a separate Controller in some respects, as agreed in writing by the parties.</p>	<p>9.5. قد يحتاج الطرفان ، بشكل فردي كمراقبين منفصلين ، إلى معالجة البيانات الشخصية لممثلي بعضهم البعض. يجوز للمورد أيضًا معالجة برنامج UPD لأغراض توفير الخدمات كمراقب منفصل في بعض النواحي ، على النحو المتفق عليه كتابيًا من قبل الأطراف.</p>
<p>9.6. The Supplier will only Process UPD in accordance with this Agreement as necessary to provide the Services to UGC.</p>	<p>9.6. لن يقوم المورد بمعالجة UPD إلا وفقًا لهذه الاتفاقية عند الضرورة لتوفير الخدمات لـ UGC.</p>
<p>9.7. The Supplier shall: (i) comply with and Process all UPD in accordance with applicable Data Protection Laws; (ii) co-operate and assist UGC with any data protection impact assessments and consultations with (or notifications to) or responding to questions from or investigations by</p>	<p>9.7. يلتزم المورد بما يلي: (1) الامتثال ومعالجة جميع التحديدات الجديدة وفقًا لقوانين حماية البيانات المعمول بها ؛ (2) التعاون ومساعدة المحتوى الذي ينشئه المستخدمون في أي تقييمات ومشاورات لتأثير حماية البيانات مع (أو إخطارات إلى) أو الرد على أسئلة أو تحقيقات من قبل المنظمين أو السلطات الإشرافية ؛ و (3) إبلاغ المحتوى الذي ينشئه المستخدمون على</p>

<p>regulators or supervisory authorities; and (iii) promptly inform UGC if any of its instructions infringe Data Protection Laws.</p>	<p>الغور إذا كان أي من تعليماته ينتهك قوانين حماية البيانات.</p>
<p>9.8. Where the CCPA applies, the Parties acknowledge and agree that (a) the Supplier shall act as a "Service Provider," as such term is defined in the CCPA, and shall collect, access, maintain, use, process and transfer UPD solely for the purpose of performing the Supplier's obligations under this Agreement for or on behalf of Company and for no commercial purpose other than the performance of such obligations; (b) the Supplier shall not sell, disclose, release, transfer, make available or otherwise communicate any UPD to any third party without the prior written consent of UGC, other than disclosures (i) to a sub-contractor for a business purpose pursuant to a written agreement to protect UPD in the same manner as provided herein, (ii) to a third party as necessary to comply with applicable laws, or (iii) as otherwise permitted by the CCPA.</p>	<p>9.8. في حالة تطبيق CCPA ، يقر الطرفان ويوافقان على أنه (أ) يجب أن يعمل المورد كـ "مقدم خدمة" ، على النحو المحدد في CCPA ، ويجب عليه جمع UPD والوصول إليه والحفاظ عليه واستخدامه ومعالجته ونقله فقط من أجل الغرض من أداء التزامات المورد بموجب هذه الاتفاقية لصالح الشركة أو نيابة عنها وليس لأي غرض تجاري بخلاف أداء هذه الالتزامات ؛ (ب) لا يجوز للمورد بيع ، أو الكشف ، أو الإفراج ، أو النقل ، أو الإتاحة ، أو نقل أي تحديث لأي طرف ثالث دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من UGC ، بخلاف الإفصاحات (1) إلى مقاول من الباطن لغرض تجاري وفقًا إلى اتفاقية مكتوبة لحماية UPD بنفس الطريقة المنصوص عليها في هذه الوثيقة ، (2) لطرف ثالث حسب الضرورة للائتمان للقوانين المعمول بها ، أو (3) كما هو مسموح به بخلاف ذلك من قبل CCPA.</p>
<p>9.9. The Supplier shall ensure that its personnel are subject to an appropriate contractual or statutory duty of confidentiality in relation to the UPD.</p>	<p>9.9. يجب على المورد التأكد من أن موظفيه يخضعون لواجب تعاقدية أو قانوني مناسب يتعلق بالسرية فيما يتعلق بـ UPD.</p>
<p>9.10. Supplier personnel shall cease Processing UPD when it is no longer necessary to do so to provide the Services or earlier within 15 business days of UGC's instruction to do so unless it is subject to a legal obligation to retain the UPD. At UGC's option, the Supplier shall securely delete or return that data and shall certify to UGC in writing that it (including its group companies) and each subcontractor has done so.</p>	<p>9.10. يجب على موظفي المورد التوقف عن معالجة برنامج UPD عندما لا يكون من الضروري القيام بذلك لتوفير الخدمات أو قبل ذلك في غضون 15 يوم عمل من تعليمات UGC للقيام بذلك ما لم يكن خاضعًا لالتزام قانوني بالاحتفاظ بـ UPD. بناءً على خيار UGC ، يجب على المورد حذف هذه البيانات أو إعادتها بشكل آمن ويجب أن يشهد لـ UGC كتابيًا أنه (بما في ذلك شركات المجموعة الخاصة به) وأن كل مقاول من الباطن قد فعل ذلك.</p>
<p>9.11. If the Supplier receives any complaints, claims or requests in relation to Processing of UPD (particularly those relating to the exercise of Data Subject rights), it shall, without undue delay, forward such to UGC and cooperate and assist UGC with responding to such as directed by UGC.</p>	<p>9.11. إذا تلقى المورد أي شكاوى أو مطالبات أو طلبات فيما يتعلق بمعالجة UPD (لا سيما تلك المتعلقة بممارسة حقوق صاحب البيانات) ، فيجب عليه ، دون تأخير لا داعي له ، إعادة توجيهها إلى UGC والتعاون ومساعدة UGC في الرد على مثل من إخراج UGC.</p>
<p>9.12. The Supplier warrants it has implemented and shall maintain appropriate technical and organisational measures to protect UPD against a Personal Data Breach, which shall at all times satisfy, at a minimum, the standards required by Data</p>	<p>9.12. يقر المورد بأنه قد نفذ ويجب أن يحافظ على التدابير التقنية والتنظيمية المناسبة لحماية UPD من خرق البيانات الشخصية ، والتي يجب أن تفي في جميع الأوقات ، على الأقل ، بالمعايير المطلوبة بموجب قوانين حماية البيانات.</p>

Protection Laws.	
9.13. If the Supplier becomes aware of any Personal Data Breach, it shall without undue delay (and in any event within 24 hours) notify UGC, investigate the Personal Data Breach, remediate/mitigate any damage and prevent re-occurrence (providing UGC with detailed related information throughout), and cooperate in informing the relevant supervisory authorities or affected Data Subjects.	9.13. إذا علم المورد بأي خرق للبيانات الشخصية ، فيجب عليه دون تأخير لا داعي له (وعلى أي حال خلال 24 ساعة) إخطار UGC والتحقيق في خرق البيانات الشخصية ومعالجة / تخفيف أي ضرر ومنع تكرار حدوثه (تزويد UGC بالتفاصيل ذات الصلة بالمعلومات في جميع أنحاء) ، والتعاون في إبلاغ السلطات الإشرافية ذات الصلة أو موضوعات البيانات المتأثرة.
9.14. The Supplier may appoint sub-processors or allow its group companies to Process UPD. The Supplier shall notify UGC before the appointment of a new or replacement sub-processor and shall provide UGC with a reasonable period of time to object to the appointment or replacement of any such sub-processor. The Supplier shall use its reasonable endeavours to respond to any objection raised by UGC including, if UGC's objection cannot be adequately addressed, the appointment of an alternative sub-processor.	9.14. يجوز للمورد تعيين معالجات فرعية أو السماح لشركات مجموعته بمعالجة UPD. يجب على المورد إخطار UGC قبل تعيين معالج فرعي جديد أو بديل ، ويجب أن يمنح UGC فترة زمنية معقولة للاعتراض على تعيين أو استبدال أي معالج فرعي من هذا القبيل. يجب على المورد استخدام مساعيه المعقولة للرد على أي اعتراض يتم طرحه من قبل UGC بما في ذلك ، إذا تعذر معالجة اعتراض UGC بشكل كاف ، تعيين معالج فرعي بديل.
9.15. Supplier shall ensure subcontractors are contractually bound to the same obligations as contained in this Agreement and shall remain fully liable to UGC for a subcontractor's performance, as well as for any of its acts or omissions relating to its Processing of Personal Data.	9.15. يجب على المورد التأكد من أن المقاولين من الباطن ملزمين تعاقدياً بنفس الالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية ويظلوا مسؤولين بالكامل أمام UGC عن أداء المقاول من الباطن ، وكذلك عن أي أفعال أو إغفالات تتعلق بمعالجته للبيانات الشخصية.
9.16. The Supplier (or any subcontractor) shall only transfer UPD from the UK/EEA to a country outside the EEA or an international organisation where such transfer has been approved in writing by UGC, is subject to appropriate safeguards, and otherwise complies with Data Protection Laws.	9.16. يجب على المورد (أو أي مقاول من الباطن) نقل UPD فقط من المملكة المتحدة / المنطقة الاقتصادية الأوروبية إلى بلد خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو منظمة دولية حيث تمت الموافقة على هذا النقل كتابياً بواسطة UGC ، ويخضع للإجراءات الوقائية المناسبة ، ويتوافق بخلاف ذلك مع قوانين حماية البيانات .
9.17. The Supplier shall maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 9 (promptly providing these to UGC on request) and allow for audits by UGC or its designated representatives.	9.17. يجب على المورد الاحتفاظ بسجلات ومعلومات كاملة ودقيقة لإثبات امتثاله لهذه الفقرة 9 (تقديم هذه السجلات على الفور إلى UGC عند الطلب) والسماح بالتدقيق بواسطة UGC أو ممثليه المعيّنين.
10. Records, Business Continuity	10. السجلات واستمرارية الأعمال
10.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer	10.1. يحتفظ المورد بسجلات مناسبة (بما في ذلك سجلات المكونات والمحتويات وضبط جودة المنتجات) لمدة لا تقل عن: 5 سنوات؛ و 7 سنوات بالنسبة للبيانات المالية. ويسمح المورد في كل الأوقات، بعد إخطاره بفترة معقولة، للمشتري بالدخول إلى

to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.	والإطلاع على وتفتيش وتدقيق (1) كافة المعلومات والوثائق والسجلات المتعلقة بالمنتجات/ الخدمات، و(2) الموقع والتجهيزات والمخزون والطرق المستخدمة من قبل المورد وأدائه في تحضير المنتجات/ الخدمات وتصنيعها وتغليفها وتخزينها ومناولتها وتوريدها.
10.2. The Supplier shall reliably back up all personal? data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate organisational and technical safeguards against the destruction, theft, use, disclosure or loss of such data in the possession or control of the Supplier.	10.2 يقوم المورد بحفظ نسخ احتياطية موثوقة من كافة البيانات الشخصية المقدمة له أو المستخدمة أو المتولدة في ما يتصل بالمنتجات/ الخدمات (وإذا كانت البيانات إلكترونية، تحفظ بصيغة مشفرة بقوة مفتاح تشفير لا تقل عن 256 بايت) ويقوم من جهة أخرى بوضع وتطبيق ضوابط مؤسسية وتقنية لمنع إتلاف مثل هذه البيانات الموجودة بحوزة المورد أو سرقتها أو استخدامها أو الإفصاح عنها أو فقدانها.
10.3. The Supplier must manage the security of their systems with respect to identifying and resolving security weaknesses and limiting access to systems/data to authorised individuals.	10.3. يجب على المورد إدارة أمن أنظمتهم فيما يتعلق بتحديد وحل نقاط الضعف الأمنية وتقبيد الوصول إلى الأنظمة / البيانات للأفراد المصرح لهم.
11. Term and Termination	11- المدة والإنتهاء
11.1. The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.	11.1 تسري هذه الاتفاقية حتى انتهاء أو إنهاء كافة المدد ذات الصلة أو إنجاز الكميات ذات الصلة المحددة في أي جزء من الاتفاقية.
11.2. The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:	11.2 يجوز للمشتري إنهاء الاتفاقية كلياً أو جزئياً قبل الموعد المحدد دون تحمل أي غرامة أو التزام أو مسؤولية إضافية، وذلك:
(a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;	(أ) بعد 10 أيام من توجيه إشعار خطي بذلك في حال ارتكاب المورد مخالفة جوهريّة هذه الاتفاقية أو مخالفة المورد لأكثر من 20% من عدد طلبات الشراء المقدمة له من المشتري في آخر 3 أشهر قبل ذلك؛
(b) on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.1;	(ب) بعد ما لا يقل عن 7 أيام من توجيه إشعار خطي بذلك في حال وجود مخالفة جوهريّة أو متعمدة أو مستمرة للفقرة 6-1؛
(c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;	(ت) بعد إعطاء إشعار بذلك عند وقوع حالة قوة قاهرة تؤثر على المورد وتستمر لأكثر من 10 أيام؛
(d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or	(ث) في حالة الإنهاء للمصلحة، بعد 30 يوماً من توجيه إشعار خطي بذلك (مع مراعاة القوانين المحلية الملزمة بمدة إشعار أطول)؛
(d) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into	(ج) فوراً أو في تاريخ لاحق محدد إذا أعسر المورد أو دخل تحت إدارة إعسار

administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.	أو عجز عن دفع ديونه عند استحقاقها أو هدد بالقيام بأي مما سبق أو ما يعادله؛
11.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.	11.3 يجوز إنهاء طلب شراء مفرد يتم بموجب هذه الاتفاقية في وقت أبكر من موعده من قبل المورد بتوجيه إشعار بذلك قبل 30 يوماً إذا ما استمر عدم سداد أي مبالغ مفوترة وغير متنازع بشأنها مستحقة بموجب طلب الشراء ذلك لمدة 60 يوماً بعد تاريخ استحقاقها شريطة أن ينص هذا الإشعار على أن عدم الدفع في غضون 30 يوماً يؤدي إلى إنهاء طلب الشراء.
11.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.	11.4 لا يؤثر انتهاء أو إنهاء الاتفاقية (كلياً أو جزئياً) على الفقرات 1-4 و 3-3 و 3-4 و 3-5 و 3-6 و 5 و 7 و 8 و 9-1 و 10-4 و 11 و 12 والفقرة 2 من الملحق أ وأي فقرة تصاغ أو تصمم للاستمرار في النفاذ بعد انتهاء الاتفاقية أو إنهائها.
12. Miscellaneous	12- متفرقات
12.1. References to "Unilever" or "Unilever group" means any company or partnership of the Unilever group, where Unilever PLC from time to time directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to more than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.	12.1 الإشارة إلى "Unilever" أو "Unilever group" تعني أي شركة أو شركة في مجموعة Unilever ، حيث تمتلك Unilever PLC أو تتحكم من وقت لآخر بشكل مباشر أو غير مباشر في حقوق التصويت المرتبطة بأكثر من 50% من رأس المال العادي المصدر ، أو تتحكم بشكل مباشر أو غير مباشر في تعيين أغلبية أعضاء مجلس الإدارة.
12.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	12.2 يجوز للمشتري التنازل عن الاتفاقية كلياً أو جزئياً لشركة أخرى من شركات مجموعة يونيليفر ، أو في حال الاستحواذ على أعمال المشتري التي ترتبط بها الاتفاقية، إلى الجهة المشتري لهذه الأعمال. وخلافاً لذلك، لا يحق لأي طرف، من دون موافقة خطية مسبقة من الطرف الأخر، التنازل (ولو بإعمال القانون) أو التخلص بطريقة أخرى عن الاتفاقية كلياً أو جزئياً أو التعميد من الباطن لأي من الواجبات أو الالتزامات التي تفرضها الاتفاقية إلى أي طرف ثالث.
12.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	12.3 بالنسبة لأي دفعة تدفع للمورد، يجوز للمشتري في أي وقت ومن دون الحاجة لتقديم إشعار للمورد، خصم أو تسوية أي مبلغ متوجب على المورد للمشتري.
12.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing	12.4 لا يعتبر أي تأجيل أو عدم ممارسة من قبل أي طرف لأي من حقوقه أو صلاحياته أو تدابير انتصافه بموجب هذه الاتفاقية أو في ما يتعلق بها لا يعتبر تنازلاً عن ذلك الحق أو الصلاحية أو الانتصاف. كما أن أي تعديل أو تغيير في أي جزء من الاتفاقية ولا أي تنازل أو تخل عن أي حق أو صلاحية أو انتصاف لطرف ما لا يكون له أي أثر ما لم يحظ بموافقة خطية (ما عدا البريد

(excluding email) by each party.	الإلكتروني) من كل طرف.
12.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	12.5 يعتبر المورد مقاولاً مستقلاً تعاقد معه المشتري لتوريد المنتجات/ الخدمات. وتخلو هذه الاتفاقية من كل ما يجعل من المورد ممثلاً قانونياً أو وكيلاً للمشتري (أو في حالة شراكة معه) كما أنه ليس من حق أي مورد أو صاحبه أن يتولى أو ينشئ أو يتحمل أي التزام أو واجب من أي نوع كان، صريحاً أو ضمناً، في مواجهة المشتري أو باسمه أو نيابة عنه.
12.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	12.6 يتحمل المورد ويستمر في تحمل المسؤولية عن موظفيه ومقاوليه من الباطن ووكلائه وممثليه. ولا يعفى المورد من المسؤولية عن هؤلاء الأشخاص ولا تنتقل أي من التزاماته في ما يتعلق بهم إلى المشتري أو أي شركة من شركات مجموعة يونيليفر كنتيجة لهذه الاتفاقية.
12.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.	12.7 ينقل المورد بموجب هذه الاتفاقية ويتنازل للمشتري عن أي حق أو ملكية أو مصلحة في أي مطالبات أو أسباب دعوى يمكن أن تنشأ للمورد بموجب قوانين المنافسة أو مكافحة الاحتكار في أي ولاية قضائية نافذة من أو في ما يتعلق بمشتريات المورد لأي شيء ورده أو سيورده المورد للمشتري. ويقوم المورد على وجه السرعة، بناء على طلب المشتري، بتحرير تنازلات عن المطالبات أو أسباب الدعوى كإثبات للتنازل المذكور أعلاه.
12.8. No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.	12.8 ليس لأحد أي حق في أن يفرض أي من أحكام هذه الاتفاقية إلا أن يكون طرفاً أو خلفاً له أو متنازلاً له منه مانوئاً له أو إحدى شركات مجموعة يونيليفر ممن تمنحه هذه الاتفاقية ميزة ما.
12.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw	12.9 في حال عجز أي طرف نتيجة ظرف خارج عن نطاق سيطرته المعقولة عن القيام بكافة التزاماته بموجب هذه الاتفاقية (ويتضمن هذا الظرف، بالنسبة للمشتري، عدم القدرة على استلام المنتجات أو قبولها أو استخدامها) ("حدث قوة قاهرة") فإن الطرف الذي أصابه هذا العجز يعفى حينئذ من القيام بتلك الالتزامات طالما بقي هذا العجز وفي الحدود التي يبقى فيها، شرط التزامه بهذه الفقرة. فيجب على الطرف الذي يعيقه ظرف قوة قاهرة أن يبذل كل جهد ممكن في الحدود المعقولة للحد من أثر ظرف القوة القاهرة بأفضل الطرق الممكنة. ولا يعتبر تعطيل المعدات الميكانيكية أو أجهزة الكمبيوتر و/أو معدات الاتصالات أو تعطيل البرمجيات أو انقطاعات التيار الكهربائي أو التغييرات في الوضع الاقتصادي أو في تكاليف المواد الخام و/أو توصيلها، أو حالات الإضرابات وغيرها من الاضطرابات العمالية لدى أي من ممثلي المورد (أو

materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	الجهات التابعة له أو ممثلها) حادث قوة قاهرة للمورد.
12.10. If any provision or part of any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	12.10 إذا أصبح أي حكم أو جزء من حكم من أحكام الاتفاقية غير قانوني أو غير ساري المفعول أو لا يمكن إنفاذه في أي جانب بموجب القانون النافذ، فإن هذا لا يؤثر على باقي أجزاء ذلك الحكم أو الاتفاقية بأي شكل من الأشكال. ويوافق الطرفان على تعديل أو العمل على استبدال أي حكم غير قانوني غير ساري المفعول أو غير قابل للإنفاذ لتحقيق المفعول المطلوب نفسه إلى أكبر حد ممكن.
12.11. If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the parties agree, to the extent permitted by applicable laws, that the English version shall prevail.	12.11 في حال كانت اللغة الرسمية في المكان الذي-11 يوجد فيه مقر المورد ليست اللغة الإنجليزية، يمكن للطرفين أن يتفقوا على أن يُلحقاً بالاتفاقية (أو جزء منها) ترجمة للاتفاقية (أو الجزء) باللغة المحلية. وفي حال نشوء أي تعارض بين نسخة اللغة الإنجليزية ونسخة اللغة المحلية من الاتفاقية (أو الجزء)، يوافق الطرفان على أن الأولوية للنسخة الإنجليزية إلى الحد الذي تسمح به القوانين المعمول بها.
13. Laws and Jurisdiction	13- القوانين والاختصاص القضائي
13.1. Unless otherwise specified in a CTC, the Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that where Buyer is incorporated or formed. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.	13.1 ما لم ينص تحديداً على خلاف ذلك في عقد الشروط التجارية، فإن هذه الاتفاقية تخضع لقوانين البلدان التالية وتفسر على أساسها ويكون لمحاکمها الاختصاص الحصري في تسوية أي نزاع ينشأ بموجب أو في ما يتعلق بهذه الاتفاقية. وحيثما كان المشتري شركة يونيليفر سابلاي تشين كومباني آيه جي أو شركة يونيليفر بيزنس أند ماركتينغ سابورت آيه جي أو شركة يونيليفر أميريكاز سابلاي تشين كومباني آيه جي، يكون القانون والاختصاص القضائي الإنجليزي هو النافذ. وحيثما كان المشتري هو يونيليفر أسيا برايفت ليميتد يكون القانون والاختصاص القضائي السنغافوري هو النافذ. وفي كافة الحالات الأخرى يكون القانون والاختصاص القضائي النافذ هو قانون واختصاص البلد المسجل فيه المشتري. ويستبعد تطبيق اتفاقية فيينا لعام 1980 بشأن البيع الدولي للسلع.
Annex A - Specific provisions for the supply of Products	الملحق أ - أحكام محددة بشأن توريد المنتجات
These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products.	تطبق هذه الفقرات في الحدود التي يورد فيها المورد المنتجات
1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and	1- تسلم المنتجات وفقاً للبيانات الواردة في عقد الشروط التجارية أو طلب الشراء أو التعليمات الخطية الأخرى المتفق عليها. وينتقل حق الملكية والمخاطر إلى المشتري عند التسليم، ما

risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.	لم ينص على خلاف ذلك. وتفسر شروط التسليم وفقاً للنسخة الراهنة من مصطلحات التجارة الدولية (Incoterms) في وقت إصدار طلب الشراء. ويجب أن ترفق كل شحنة من المنتجات بكافة الوثائق المطلوبة بموجب القوانين السارية.
2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.	2- يجب على المورد: (أ) ألا يورد المنتجات إلا من مكان يوافق عليه المشتري؛ و(ب) أن يضمن، على نفقته، إمكانية التعقب التام للمنتجات والمكونات والمحتويات؛ و(ت) أن يحتفظ بعدد معقول من عينات المنتجات والمحتويات والمكونات ويقدمها للمشتري عند الطلب. وتبقى هذه الفقرة سارية المفعول بعد انتهاء الاتفاقية أو إنهائها.
3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.	3- لا يجوز للمورد، دون إذن خطي مسبق من المشتري (أ) أن يغير المكونات أو المكونات (بما في ذلك المواد الأولية والمواد الخام) المستخدمة في إنتاج المنتجات، أو المواصفات أو إجراءات التصنيع أو المنشأة المعتمدة أو طريقة التسليم المتفق عليها، أو (ب) أن ينفذ أي تغييرات من شأنها أن تحدث تغييراً في أي من المنتجات بطريقة غير مقبولة في عملية الفرز الفني لدى المشتري حتى لو كانت المنتجات ما تزال ضمن المواصفات المحددة.
4. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.	4- يقر المورد أنه علم بأنه ليست من الممارسة المعتادة لدى المشتري أن يفحص أي منتجات عند التسليم لأن المشتري يعتمد على ضمان الجودة المقدم من المورد ولا يلزم أي مشتري بالقيام بمثل هذا التفتيش. ويتحمل المورد تكاليف ومسؤوليات كافة أعمال الإزالة والإتلاف والتخزين وغيرها من التكاليف المتعلقة بالمنتجات المعيبة أو غير المطابقة أو الناقصة منها.
5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.	5- إذا عين المشتري طرفاً ثالثاً لتصنيع أو معالجة منتجات منجزة لشراؤها من قبل إحدى شركات مجموعة يونيليفر، فيجوز للمشتري حينئذ أن يطلب من أحد الموردين تقديم عرض (أو تدبير تقديم عرض) بنفس جوهر الشروط الواردة في الاتفاقية لبيع وتوريد المنتجات من قبل المورد للطرف الثالث من أجل تصنيع تلك المنتجات المنجزة فقط. وإذا ما تم بيع أي منتجات بهذه الطريقة للطرف الثالث، فإن عملية التوريد هذه تعتبر اتفاقية تعاقدية بين الطرف الثالث والمورد حصراً ولا تعتبر أي شركة من شركات مجموعة يونيليفر طرفاً فيها ولا تتحمل أي مسؤولية دفع لقاء هذه المنتجات.
6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for	6- يجب على المورد التأكد، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، من أن (1) المنتجات يجري تجهيزها للشحن على

<p>shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.</p>	<p>نحو يمنع تعرضها للضرر أو التلوث أو الفساد؛ و(2) أن التغليف لا يتم تركيبه باستخدام مسامير برشامية أو رزات فولاذية أو أسلام فولاذية؛ و(3) أن يتم صف المنتجات المسلمة على منصات التحميل بطريقة مرتبة دون أي تدايات أو نتوءات؛ و(4) وأن تكون منصات التحميل ثابتة ومحمية بلقافة محكمة تغطي كامل حمولة المنصة؛ و(5) أن يتم نقل المنتجات في ظروف نظيفة صحية وسليمة فيزيائياً.</p>
<p>Annex B - Country specific provisions</p>	<p>الملحق ب – أحكام خاصة ببلدان معينة</p>
<p>You must comply with the requirements set forth in the Country Specific Clauses Exhibit set forth at https://www.unilever.com/countryspecificclauses/ that apply to certain of our transactions when goods or services are provided to members of the Unilever Group in</p>	<p>يجب أن تمتثل للمتطلبات المنصوص عليها في عرض البنود الخاصة بالدولة المنصوص عليها في https://www.unilever.com/countryspecificclauses/ التي تنطبق على بعض معاملتنا عندما يتم توفير السلع أو الخدمات لأعضاء مجموعة Unilever في البلدان</p>

<p>the countries noted. We may amend this exhibit from time to time to reflect any changes required by law. If we do so, we will post the amended exhibit at https://www.unilever.com/countryspecificclauses/, inform you and provide you with a reasonable compliance period if permitted by applicable law.</p>	<p>المذكورة. يجوز لنا تعديل هذا المعرض من وقت لآخر ليعكس أي تغييرات مطلوبة بموجب القانون. إذا فعلنا ذلك ، فسنتشر المعرض المعدل على https://www.unilever.com/countryspecificclauses/ ، ونبلغك ونزودك بفترة امتثال معقولة إذا سمح القانون المعمول به. الولايات</p>
<p>Signed for and on behalf of Supplier</p>	<p>توقيع -- باسم والنيابة عن المورد</p>
<p>Name..... Date Position</p>	<p>الاسم ---- التاريخ --- المنصب -----</p>